

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

隨團協助音樂人才赴義大利參加第四屆
Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽
業務考察報告

出國人服務機關：文化建設基金管理委員會

出國人職稱及姓名：行政助理簡麗莉

出國地區：義大利（巴力省、巴力塔市）

出國日期：自九十年五月七日起至五月十六日止

報告日期：九十年八月十日

出國報告名稱： 隨團協助音樂人才赴義大利參加第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽 業務考察報告	
出國計畫主辦機關名稱：文化建設基金管理委員會	
出國人姓名/職稱/服務單位：簡麗莉/行政助理/文化建設基金管理委員會	
出國計畫主辦機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1. 依限繳交出國報告 <input type="checkbox"/> 2. 格式完整 <input type="checkbox"/> 3. 內容充實完備 <input type="checkbox"/> 4. 建議具參考價值 <input type="checkbox"/> 5. 送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 6. 送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 7. 退回補正，原因： <input type="checkbox"/> ①不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> ②以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> ③內容空洞簡略 <input type="checkbox"/> ④未依行政院所屬各機關出國報告規格辦理 <input type="checkbox"/> ⑤未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 8. 其他處理意見：
層轉機關審核意見	<input type="checkbox"/> 同意主辦機關審核意見 <input type="checkbox"/> 全部 <input type="checkbox"/> 部分_____（填寫審核意見編號） <input type="checkbox"/> 退回補正，原因：_____（填寫審核意見編號） <input type="checkbox"/> 其他處理意見：

說明：

- 一、出國計畫主辦機關即層轉機關時，不需填寫「層轉機關審核意見」。
- 二、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 三、審核作業應於出國報告提出後二個月內完成。

附件二

行政院及所屬各機關出國報告提要

系統識別號：C09002117

出國報告名稱：參訪義大利第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴

大賽活動業務考察報告 頁數 35 含附件（照片圖說、大會簡章）

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話：

文化建設基金管理委員會/謝庭菊小姐/02-23690559 轉 19

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話：

簡麗莉小姐/文化建設基金管理委員會/行政助理/02-23690559 轉 17

出國類別： 1 考察 2 進修 3 研究 4 實習 5 其他

出國期間：自中華民國九十年五月七日起至五月十六日止

出國地區：義大利（巴力省巴力塔市）

報告日期：中華民國九十年八月十日

分類號/目

關鍵詞：

內容摘要：

此次赴義業務考察的目的，最主要是各校學生組團赴義參加第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽，承辦人奉派隨團協助各項行政事務，並實地觀察該大賽辦理情形，作為本會業務「人才培育 儲備人才」項目之參考，從中尋求評估是否有業務結合、合作的可能性及契機。

透過隨團觀察的機會，有助於了解青少年學子赴海外參賽，在各國風土民情不同，所產生的差異性，以及適應的能力，從中進一步的瞭解、獲取經驗、檢討，並求改進，讓未來赴賽的學子，從活動結束的紀錄中學習，讓將來參賽過程更加順暢，以最佳的外在條件，協助參賽者赴賽，爭取最理想的成績。

國立師範大學音樂系林淑真教授應邀擔任該大賽評審主席，也是值得探討的重要因素，其發言及整體表現，受到大會高度的肯定，與各國評審之間的互動關係良好，加上國人組團赴賽 13 名學生，整體表現非常出色，讓與會各國評審感到驚艷，因此這次活動，激發出許多出人意料的能量，相信這次成績，對本會日後推展國際音樂大賽相關業務，將會產生一股往前邁進，向外擴張的力量，有助於音樂新鮮人邁向國際樂壇！

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

業務考察報告摘要：

此次赴義業務考察的目的，最主要是來自全省各地隨團協助 13 位學生組團赴義 Barletta 參加第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽，為進一步瞭解本會辦理「儲備音樂人才」相關業務，海外執行情形，經主任委員裁示，由承辦人隨團協助參賽者於參賽期間，處理相關行政事務，讓學生們無後顧之憂，全力赴賽，以便爭取理想成績。

從學生預備參賽、生活、食物適應、練習、赴賽、等待成績揭曉等過程，從旁觀察，協助學員處理臨時性緊急事務等，這些經歷，皆有助於「儲備音樂人才」業務推展項目，各個環節作更深入的探討、更周全的規劃。

這次台灣團隊參賽者當中，整體表現傑出，師大附中高二陳孜怡同學奪冠，國立台灣師範大學四年級戴學林同學、曉明女中高一蔡佩璇同學分別名列三、四名，這些成績，可以說是本會「儲備音樂人才」業務推展，初結的果實。

推展國際文化交流活動，也是本會主要業務項目之一，累積既有的經歷，再加以延伸、擴張，與海外音樂機構建立良好的互動關係，爭取國際間音樂界對話空間，協助國人音樂家擴展舞臺，順利邁向世界樂壇，尤其面對無邦交國家，這次青年學子於 Barletta 的表現，無疑地，為兩地間的文化交流，掀起一個相當不錯的開端，透過政府的機制，這些資源都可以共享，有助於國人音樂界人士，走出更寬廣的道路，提昇交流的層次，這是本會所應該努力的方向。

赴義考察報告目錄：

壹、緣起及目的	第 5 頁
貳、出國期程	第 7 頁
參、參訪城市：巴力塔	第 7 頁
肆、大會活動項目：	
伍、第四屆「Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」概況	第 7 頁
一、參賽規則	第 7-10 頁
二、參賽者	第 10-11 頁
三、評審名單	第 11 頁
四、得獎名單	第 11 頁
陸、台灣團赴義參賽過程圖說	第 12-22 頁
柒、學生參賽心得	第 22-31 頁
捌、參訪心得	第 31-34 頁
玖、建議	第 34 頁
拾、結論	第 34-35 頁

赴義考察報告

壹、緣起及目的：

一、緣起

文建基金會配合主管機關行政院文化建設委員會『人才培育』政策，積極規劃辦理「音樂儲備人才」業務，從 89 年 10 月至 12 月委託文化大學樊慰慈教授從事國際音樂大賽相關資訊研究案以來，辦理一連

串相關活動，諸如：2001 年 Gina Bachauer 青少年國際鋼琴大賽台灣區甄選會、音樂的脈動 與鋼琴家安寧的深度對談、陳必先大師班講座等活動，由於政策方向鮮明，吸引媒體多方報導，在青年學子學習環境中，已逐漸形成音樂科系所學生共同關注的話題。同時在全球網路化的時代，各校學生善用網路資訊，來自全省各地十三位學生，於本（九十）年五月初，跨校組團赴義大利巴力塔參加第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際音樂大賽。

該大賽舉行期間，參賽的台灣團隊，各個表現傑出，就讀師大附中高二的陳孜怡同學一舉奪冠，驚艷四方。在國際文化交流工作上，交出一張亮麗的成績單，面對無邦交國家，透過藝術的呈現，無疑的為兩國文化交流，架起了極具潛力的橋樑。

二、目的

廿一世紀，世界各地的華人藝術專業人才，正如雨後春筍般在各種競賽中有突破性的表現，從大陸青年李雲迪勇奪華沙蕭邦大賽首獎前夕，正值本會推展「儲備音樂人才」業務，從媒體各項報導，促使台灣青少年習樂人才，對本會「儲備音樂人才」各項活動，躍躍欲試，尤其面對全球網路化時代來臨，國際間各項比賽，資訊取得容易，流通管道通暢，間接也鼓勵學生勇於參賽。

各校學生一行人 13 位組團參賽，雖然在校仍有英語課程，但對國人前往非英語系列國家參賽，在語文與生活作息迥然不同的情形下，在適應上確實有很多難處，為協助參賽同學，參賽期間處理相關行政事務

，讓學生們在海外參賽，不因為人情風土及語言溝通上的困難，生活上受到干擾，而影響參賽的情緒，同時也從海外參賽的實例中，了解參賽者在赴賽的各個環節中，所需要的補牆工作，經由主任委員裁示，由曾在義大利米蘭音樂院留學的承辦人簡麗莉小姐隨團協助，透過實地觀察，並尋找未來業務上可能結合的外力，從中獲取經驗、檢討並求改進，讓本會業務發揮最大的功能，真正能協助音樂人才擴展世界舞台。

貳、出國期程：自本（九十）年五月七日起至五月十六日止。

參、參訪城市：義大利巴力塔市。

肆、大會活動項目：

這是一個大型的音樂活動，涵蓋第十一屆歐洲音樂比賽及第四屆「Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」，整個活動約計四百人報名參賽，台灣的學生，只適合參加國際鋼琴大賽的項目。

伍、第四屆「Mauro Paolo Monopoli國際鋼琴大賽」概況：

一、參賽規則（摘錄自網路資訊）

4th International Piano Competition "Mauro Paolo Monopoli" Prize

10 - 13 May 2001 Barletta (Italy)

The International Piano Competition "Mauro Paolo Monopoli" Prize is dedicated to the young pianist Mauro Paolo Monopoli (Barletta 19 - 7 - 1975 Genoa 3 - 8 - 1996)

High artistic figure, with bright, refined, sensitive enthusiastic, and of cheerful and friendly

disposition, even though he was injured by an incurable leukaemia, he courageously kept on with piano studies all his life. He won several Piano Competition and obtained enthusiastic professional qualifications during his piano recitals, thanks to an incomparable sound and phrasing and for a perfect control of piano technique and an extraordinary feeling.

REGULATIONS

1)

The International Piano Competition - "Mauro Paolo Monopoli" Prize is open to pianists of all nationalities born after 1st January 1965 and not later than 1st January 1985

2)

Candidates must play these pieces:

Preliminary test

- 1) J. S. Bach - A prelude and fugue (no transcriptions are permitted)
- 2) A piano solo work of your choice, not to exceed 10 minutes in length.

Semifinal

- 1) An entire Piano Sonata of your choice by Haydn, Mozart, Clementi, Schubert or Beethoven.
- 2) An etude by Liszt or Chopin.
- 3) An etude by Scriabin, Debussy, Stravinskij, Prokofieff, Bartok or Rachmaninoff.
- 4) A substantial piano work of your choice, not to exceed 30 minutes in length.

Final

A piano recital of your choice, not to exceed 60 minutes in length.

You cannot play the same works of the Eliminary and the Semifinal.

3)

All compositions must be performed from memory.

You must give to the Commission three copies of each piece you will play.

On the contrary, you will be excluded from the Competition.

You must show your passport or identity card before preliminary test.

4)

The 1st, 2nd or 3rd prize-winners of an International Piano Competition during the last two years are exempt from Preliminary test.

5)

The Competition will take place in Barletta from 10 to 13 May 2001.

Candidates must inquire the Competition Secretariat about the day, the hour and the place of their own performance.

6)

The Jury will make a secret centesimal voting, with arithmetical average, except higher and lower marks.

We apply the Ministerial Law n.2 (11 August 1989) about the incompatible rules for the Jury.

7)

The Absolute First Indivisible Prize will be awarded to the candidate who will get a final grade of 98/100 ; the 2nd prize with a grade 95/100; the 3rd 90/100; the 4th 85/100; the 5th 80/100. Maximum 10 players can access to the Semifinal Stage ,and maximum 6 players to Final Stage .

8) - Prizes

1st absolute Prize: 4.000.000 Italian lire (2065,83 Euro), cup, diploma and 8 recitals offered from the following Musical Associations :

ACOT - Trani, A.M.A. Calabria - Lametia Terme, " Il Parnaso " - Lecce, Grosseto Piano Festival, Cultura e Musica " G. Curci " - Barletta, "Amadeus" - Casamassima, Riviera del Conero - Ancona, Ecomusic - Monopoli.

(The winner will get in touch with these Associations in order to fix the period and the honorarium for the recitals).

2nd Prize: 1.500.000 Italian lire (774,69 Euro), cup, diploma and 1 recital

3rd Prize: 1.000.000 Italian lire (516,46 Euro), medal and diploma

4th Prize: 600.000 Italian lire (309,87 Euro) and diploma

5th Prize: 400.000 Italian lire (206,58 Euro) and diploma

150.000 It.(77,47 Euro) lire and diploma: prize to each finalist not awarded.

In case of controversy, the Italian text is valid, and the Trani court is competent.

Enrolement fee: 150.000 italian lire (77,47 Euro) .

The application form must be send not later than:

Tuesday April 10 2001 to:

Associazione Cultura e Musica "G. Curci"

Via P. Mascagni,1 70051 Barletta (Bari) ITALIA

For further information:

tel.(0039)0883/528026 m° Francesco Monopoli

fax (0039)0883/527154

cell.(0039)0349/5621533

E-mail : asscurci@culturaemusica.it

Internet : www.culturaemusica.it

二、參賽者：

報名參賽者共計四十三名，分別來自義大利、台灣、日本、韓國、保加利亞、俄國、芬蘭、德國等十四國的選手參賽，其中台灣組團參加的選手，共計十三名，聲勢浩大，這在歐洲辦理的國際音樂大賽，情況非常的特別，引起各國評審及參賽者高度的好奇，各個有備而來，表現非凡，名單如下：

No.	中文名單	英文名單	學歷
1	陳介涵	Miss Chen Kimberly	師大附中高一
2	蔡佩璇	Miss Tsai Pei Hsuan	曉明女中高一
3	陳瑩潔	Miss Chen Ying Chieh	師大音樂系四年級
4	陳惠齡	Miss Chen Hui Ling	師大音樂系四年級
5	郭玲如	Miss Kuo Ling Ju	師大音樂系四年級

6	楊嘉琳	Miss Yang Chia Lin	師大音樂系四年級
7	林娟儀	Miss Lin Chuan Yi	師大音樂系三年級
8	鍾曉雯	Miss Chung Hsiao Wen	師大音樂系二年級
9	葉庭芳	Miss Yeh Ting Fang	輔大音樂系二年級
10	劉家溶	Miss Liu Chia Jung	師大音樂系一年級
11	戴學林	Miss Day Shiue Lin	師大音樂系四年級
12	陳孜怡	Miss Chen Tzu Yi	師大附中高二
13	黃凱盈	Miss Huang Kai Yin	The purcell music school

三、評審名單：

Susan Shu-Cheng Lin (Taiwan)國立台灣師範大學音樂系林淑真教授
Katarina Nummi (Finlandia)
Stanislav Pocheikin (Russia)
Takuina Adami (Albania)
Marco Renzi (Italia)巴里音樂院院長
Luigi Giachino (Italia)
Francesco Monopoli (Italia)大會負責人

四、得獎者名單：

Chen Tzu-Yi	Taiwan (並列一名)
Corliano Roberto	Italia (並列一名)
Ricchiuti Wilhelm	Germania (第二名)
Day Shiue-Lin	Taiwan (並列第三名)
Palm-Doumenge Annika	Finlandia (並列第三名)
Tsai Pei-Hsuan	Taiwan (並列第四名)
Ivanova Marina	Russia (並列第四名)

陸、台灣團赴義參賽過程圖說：(照片電子檔省略)

1. 「學生組團赴義南部 Barletta 參加第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽
時間：90.05.07 (一) 出發前大夥兒在中正機場留影。
2. 時間：90.05.08 我們住宿的旅館 Hotel Vittoria

- 3.我們練琴的學校琴房不夠，大家輪流練琴，突然覺得鋼琴真是太珍貴了！
- 4.大夥兒必須練完琴等公車，不忘享受義大利美食香腸夾硬麵包。
- 5.我們這群人愛死了義大利的冰淇淋和 Bar 熱情的老闆娘留影
- 6.（初賽階段）評審群左起：
義大利人 Francesco Monopoli、林淑真教授、阿爾巴尼亞 Takuina Adami、
芬蘭人 Katarina Nummi、俄國人 Stanislav Pocheikin、義大利人 Luigi Giachino
- 7.同學們也在觀眾席中聆聽對手的演奏
- 8.初賽成績終於要揭曉了！評審群共同站立在台前宣佈。Francesco Monopoli 負責宣佈成績
- 9.第一輪賽後大夥兒決定前往一家四代皆廚師的餐廳 Leontine 餐廳好好吃一頓，彼此祝福
- 10.複賽評審共七位；增列最中間一位，Bari 音樂院院長 Marco Renzi 義大利人
- 11.這是張貼比賽成績的公佈欄
- 12.大夥兒與複賽評審們於會場留影，團體的氣勢是很有力量的！
- 13.中央社駐羅馬特派員方記者沛清專訪林淑真教授
- 14.羅馬辦事處經濟組組長林明禮先生、夫人，協同中廣駐羅馬特約記者盧瑞珠
到比賽現場為參賽學生打氣，並與主辦人 Francesco Monopoli 及林淑真教授留影。
- 15.羅馬辦事處經濟組組長特別為同學們點了義大利的紅酒、香菇飯、香腸、
八腳章魚、馬鈴薯等美食，宴請大家豐盛的義大利餐。
- 16.Francesco Monopoli 宣佈決賽成績後，於晚間舉行得獎者晚會主持頒獎典禮。
林淑真教授受邀於頒獎晚會中以英文致詞 Francesco Monopoli 以義大利文翻譯
林老師專業形象備受肯定，受到大會高度禮遇，為國際文化交流活動成功之案例。
- 17.大賽適逢大選期間，晚會原訂劇院演出，被迫改為比賽場地，現場觀眾仍座無虛席。
- 18.大會預備的獎盃
- 19.陳孜怡本屆國際鋼琴大賽中奪魁，頒獎典禮舞臺魅力四射
- 20.Corliano Roberto 與陳孜怡並列第一，各得兩百萬里拉，及四場音樂會。
陳孜怡十七歲（中華民國公民）Corliano Roberto 卅五歲（義大利公民）
陳孜怡贏得生平第一個國際鋼琴大賽首獎。

21.陳孜怡抱著冠軍獎盃、戴學林（第三名）、蔡佩璇（第四名）與林淑真教授、蘇聯評審 Stanislav Pocheikin、林明禮夫婦合影

柒、學生參賽心得

（一）姓名:劉家溶（國立台灣師範大學一年級）

此次能參加義大利的國際鋼琴比賽我要感謝很多人給我這個機會,我真的覺得獲益良多,雖然沒有入圍最終輪,但已讓我在第一輪及第二輪中學到不少.這是我第一次出國參加比賽,也是第一次來到歐洲,喜悅興奮的心情其實遠比緊張還要來的多,因此在上台的時候我覺得我似乎是沒有什麼壓力的.就因為懂得期望越高壓力越大的道理,所以反而較能調適自己,在最放鬆的狀況下,表現自己最盡力的一面.

經過這次比賽,我更深刻的體會到參加比賽的真諦,因為到上台的那一刻其實大家都已經是在表現最完美的一瞬間,自己應該明白的是自己練習的過程以及學到多少,相對的結果已經不是那麼的重要了,因為音樂是主觀的,不一定世界上所有的愛樂者都喜歡我的詮釋,這並沒有對錯之分,只是喜好的不同而已,自己真的發自內心喜愛自己的音樂,遠比全世界來喜愛自己的音樂要來的有意義的多,因為彈鋼琴是為了要讓自己快樂,比賽只是成長階段裡其中的一個小過程而已,並不是最重要的.我告訴自己,如果把比賽當成是生活中最重要的事,那我將會活的很痛苦,沒有獎盃就沒有生命,如此一來就變成比賽的奴隸了,失去了一開始學音樂的道理.

這真的是個很特別的經驗,如果還有機會下次我希望能再參加!

（二）2001 Mauro Paolo Monopoli International Piano Competition

札記與賽後感 陳瑩潔（國立台灣師範大學四年級）

2001/5/7 懷著雀躍,帶點緊張,不安的心情,向義大利 Barletta 前進,這次出國,不是旅遊,不是探親,也不是表演,而是比賽,所以心態上難免有些沉重,幸好一路上有同學和老師的陪伴,一路上說說笑笑減輕了不少壓力....

2001/5/8 到了 Barletta,便開始最重要的工作—練琴,由於”僧多粥少”,所以我練了生平第一次”戰鬥琴”大家輪流練 15 分鐘,讓我生平第一次感受到—想練琴又練不到—這種在台灣不曾有過的感覺,忽然覺得能在自己的琴房練琴是多麼幸福的一件事阿!!

2001/5/9 聰明的簡老師幫大家分配了琴房,所以不必再練戰鬥琴了,有較充裕的時間走完自己想練的曲目,不過 scuola 的小朋友下課會跑來開琴房的門,對著我傻笑,嘴裡說著”chinese” 還一邊做著膜拜的動作,他們以為中國人是這樣打招呼的嗎??

2001/5/10 -- Preliminary 比賽的第一天,早上便輪到我了(突然不想姓 chen,因為 c 開頭字母較早輪到) 穿著我的可愛小禮服便上場囉!心情有些緊張,但整體表現還算不錯,跟平常差不多,只是比賽琴聲音太轟,讓我沒把握自己的音色是否控制得當.....晚上結果公佈,進入 Semifinal—趕緊練琴去!!

2001/5/11 到 scuola 練琴,結果被一位帥 bus driver 唬弄,在錯誤地點下車,走了好久才到,不過路上發現了幾處可愛的房子,還算小有收穫... 練到 7:00 pm ,跟家溶,涓儀,介涵一起回 Hotel Vittoria,一路上一直塞車,原來是 Friday

night! 街上擠滿了逛街的人潮,車陣也大排長龍,燈火通明,Barletta 到了夜晚別有一番風情.....

2001/5/12—Semifinal 前一晚室友咳嗽不止,所以沒睡好,早上醒來頭昏腦脹,早餐吃不太下,喝了兩杯咖啡就上場比賽了,曲目很長,約 50 分鐘,包括一首貝多芬奏鳴曲,兩首練習曲,及一首浦羅高菲夫奏鳴曲,可能是沒睡好又太早起導致注意力沒法集中,有些音樂張力略嫌不足,但慢板樂章我自己非常滿意,在彈到接近尾聲的時候,真的很累,還好沒昏在台上.....

結論:比賽前一晚要睡好,賽前要吃飽!!

2001/5/13—Final 台灣人威振 Barletta, 拿下一,三,四名,賽後 concert 由小型合唱團開始,地主 Italian 鋼琴演奏結束,晚上與 Monopoli 一家人及他的學生進行文化交流—dinner time,很愉快的一餐.....

2001/5/14 逛逛 Barletta 城,享受富有地中海氣息的陽光,微風和新鮮空氣,,看看湛藍的亞德里亞海,聽聽海浪的聲音,走在古色古香的街道上,喝幾杯道地的義式卡布奇諾,品嚐美味的冰淇淋....真是愜意的一天....

2001/5/15 結束比賽之旅

這次比賽,讓我學到很多東西,了解一些道理,認識其他國家的音樂好手,眼界大開....首次參加國際大賽的心情可以說是酸甜苦辣,各種滋味都有,從賽前的準備—林老師辛苦的指導和無私的付出--到達 Barletta 後簡老師與當地人的幫助,讓我們不至於在陌生的城市裡亂了方寸--比賽期間同學們給我的鼓勵--新認識的的異國朋友給予音樂上的交流.....點點滴滴都讓我有莫名的感動,覺得自己很幸運,感謝所有給予我們幫助的人,對於國際大賽,我已經有初

步的認識,希望以後能多多參予,並拿到好成績,為台灣爭光!

(三) 參賽觀感 葉庭芳 (輔仁大學音樂系二年級)

這次前往義大利 Barletta 參加 ”第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽”,對我來說,我得到了非常多的收穫。能夠出國比賽,就已經是一件不容易的事情了;而且還是跟各校的精英一起切磋觀摩更是很難得的機會,對於我這種第一次出國比賽的人來說,這次等於是我的第一個開始。

記得當初覺得膽怯,覺得自己不夠好到可以出國比賽,但是還是抱著害怕和緊張的心情出來了,雖然說結果並沒有一鳴驚人,可是我慶幸著自己踏出了第一步,了解了國際比賽的感覺和多了很多的自信。還記得當我們抵達 Barletta 時,已經是中午過後了,吃完了飯馬上就馬不停蹄的去練琴。

當時練琴的地方雖然只有 3 架鋼琴,可是在那種環境和那種心情之下就算只是練個 15 分鐘,也會覺得安心,而且好像從來都不覺得可以練琴是這麼幸運的一件事情,摸到琴的那幾分鐘,都會特別的珍惜。接下來比賽的前幾天,也是都抱著這種心情在練琴,因為也已經到了緊要關頭了,該練的也都該練起來了,可是,手指還是需要活動,所以常麻煩簡老師和在地的學生帶我們去練琴。有時候,每個人之間練琴間隔的時間會比較長,在那時候除了休息,我就聆聽這些參賽者彈琴,有些人的曲目相同,但是風格迥異,這是很有趣的事情。聽著別人彈著和我相同的曲目,卻有一些我從沒想過的詮釋方法,而這些個人的想法,就是造成一個人特殊風格的關鍵,也反映出這個人的個性。而且看著別人認真的練琴方式,不禁也

開始檢討自己以往練琴的方式。

能夠得到最多東西的時候，除了練琴時間外，就是比賽當天了。雖然從小也比過賽，一路上唸音樂班，經歷過大考小考，各式的術科考試，但是就是沒有那天比賽這麼緊張過。在這種時候，我非常慶幸自己曲目練的很熟了，因為我會緊張到腦子裡不容許一點點雜音，我怕分心了，而當時我腦中只有音樂，當樂曲一小節一小節湧出來時，我才終於慢慢的穩定了自己的心，這是一個非常難得的經驗，也足以當作我日後的警惕和練琴指標。除了自己上台的表現之外，觀察別人也很重要，這就是為什麼老師會一直叫我們去聽比賽的原因。看別人上台的台風，看大家音樂不同的詮釋與表現，都可以從中學習，尤其這又是國際的鋼琴大賽，看看各國的學生的表現的方式，好的部分就記在腦中學起來，我又可以額外的多上了一堂 MASTER CLASS 了！

得獎者音樂會上，更出現了許多令人驚歎的表現。我看到了評審們勞心勞力的選出的佼佼者，他們演奏所給我的驚奇真是波未平一波又起。最令我感動的，莫過於當台灣參賽者上台表演領獎時，雖然不是自己但是，那份榮耀真是感同身受，當他彈完時，全場報以熱烈的掌聲，就如同給與所有的台灣人的掌聲一般，與有榮焉。

這次雖然沒有拿到傲人的成績，可是，在我學音樂的生涯中，它開啟了我的第一扇門；而凡事都會有第一次，體驗了這次，我相信我會在音樂的生涯中更有豐富的收穫和經驗。也許像大師所說過的，沒有出去比賽是為了比經驗的，但是對於我這位出去比賽而沒得到獎項的人來說，經驗就

是我最大的獎盃。我相信現在的我擁有不少別人所沒有的東西，在音樂上用的到，在人生上也受用。我一定會再接再勵，因為有這次的經驗，起碼下次的比賽，就不會那麼的惶恐和緊張了。要感謝老師們當初給我的這個比賽訊息，更感謝簡老師這次旅途的費心，我會繼續加油的！

（四）參賽心得 戴學林（國立台灣師範大學四年級）

此次前去義大利赴賽，我相信對我們每一個人來說，無疑地是相當好且難得的經驗。在出發前，自己是抱著觀摩的心態，畢竟這是我第一次出國，又是第一次碰到國際比賽，能出國去看看外國的環境和師資所訓練出來的學生，比我們好在那裡，和我們是不一樣在那裡，至於得名的問題，自己真的沒有想過，心中只記得林老師對我說的一句話：『做了那麼久的飛機到那邊彈琴，腦筋總該好好想些東西』。

雖然我並沒有全程參觀整場的比賽，但就我聽到的感覺來說，西方的學生的確有他們先天上的優勢和特點，但我們的學生在對曲子的透析、邏輯、細膩度、風格和組織條理方面卻未必遜於他們。但我覺得我們在舞臺上的臨場表演，明顯地是比較吃虧一點。拿最基本的『技巧』方面來說，我們常常很可惜地 miss 掉沒有掌握好應該可以把握好的東西，但他們似乎就 control 地比較好；其實我想這跟我們的練習習慣是有很大的關係的，國外的學生對於練琴這回事是以紮實的態度，或許也花了比較長的時間，但我們似乎是比較難定下心來，沒有穩紮穩打的功夫，在台上一下就見真章。但在曲子的詮釋，我不得不佩服台灣的老師了~~蕭邦就要像蕭邦，莫札特應該是怎麼樣，貝多芬的風格又是如何？~~多年來所帶給我們的是正確、嚴謹的觀念，我想，多多鼓勵我們的學生多往外看看，去印證自己所學

，也對自己更有信心，所表現出來的應該會有一番不同的感覺，但不管怎麼說，充實自己是必要的前提。

另外此次參賽也讓我意識到準備充分的重要性，就拿熟悉度來說好了，在台上一切的突發狀況是很難說的，要能應變，你一定得對自己的曲子滾瓜爛熟；當然，曲子能過台是最好的了，曲子有沒有過台不但有差別，就連過台的次數多寡其熟悉度也是有分別的，若真沒有上台過，平常曲子也要練習到百分之百以上的控制才可以。參賽之前，自己的心態也要先弄清楚：你是為了結果而比還是純粹只是拿經驗？若是前者，一定得選你相當有把握且熟得不能再熟了曲目。另外平日曲目的累積也很重要，參加這個比賽所需的曲目準備起來幾乎快等於兩場演奏會的份量，當然更多份量的也有，想說的是，如果平日對於自己的 Program 沒有一個好好的歸劃，面對這樣的一個機會，要你突然從口袋裡拿出夠多你夠好的東西，似乎是有點困難；這次自己覺得有點可惜，決賽時沒有表現好，便是因為在曲目的準備上不夠充分，抱持著投機的心態，以至於沒有保持住最佳狀況，不過有了這次經驗，自己以後便更清楚準備的方向。

此次成行，除了要感謝我的指導老師---林淑真老師對我們辛勤的付出，也要感謝文化建設基金管理委員會的全力支持與配合，也謝謝簡麗莉老師隨行辛苦的照料，這是一個很難得的機會，難得大家來自不同學校可以聚在一起，互相切磋，一起出國觀摩，希望以後還能再有這樣的機會。

（五）參賽心得 陳孜怡同學（師大附中高二）

第四屆義大利 Mauro Paolo Monopoli 比賽報告

五月中旬我參加了第四屆義大利 MAURO PAOLO MONOPOLI 的國際鋼琴比賽，很感謝文建基金會擬定了培植青年音樂家走上國際舞台的計劃。在林淑真老師的鼓勵和文建基金會簡麗莉老師的帶隊下，這回台灣學界一共派出了十三位鋼琴學子。

這回的比賽分三輪，第一輪的曲目，我彈一首巴哈平均律，和蕭邦的船歌，第二輪的曲目有六十分鐘，我彈貝多芬第三十號奏鳴曲作品 109，蕭邦、德布西的練習曲和舒曼的維也納狂歡節作品 26。第三輪演奏巴哈第五號組曲，貝多芬第五號奏鳴曲作品 10~1，蕭邦敘事曲第三號，拉威爾加斯巴之夜的水精靈和普羅高菲夫的第四號奏鳴曲。此次的比賽曲目準備起來很吃重，是一個確確實實的成人組份量。此回台灣的樂界成果豐碩，我和義大利人羅貝托並列第一名，戴學林獲得第三名，蔡佩璇得到第四名。這次台灣參賽者是以組團方式至義大利南方 Bari 附近的小鎮 Barletta 比賽，我是在比賽前十天到達羅馬，之後和大家一起會合。比賽最重要的是練琴的問題，當然比賽的曲目是一定得準備好而非臨陣磨槍，但總還是希望能有充份的時間練習，使每一首曲子都能保持水準。在 Barletta，大家因為練琴時間的不足，都練了一身快、狠、準的練琴方式。因為從等「義大利」式公車（從不準時又無法估計什麼時候會來），到練琴的學校，路程也得二十分鐘以上，往往跑一趟就花一、二個小時在通勤。再加上只有七個琴房，大家得採輪班制，常常練十五分鐘、半個小時就得換人，因此更加體認到往往老師、評審、甚至朋友在提到要參加國際比賽，必須將自己準備到半夜被抓起來還得彈得一個音都不能錯，畢竟將來到世界各地去，會碰到什麼樣的情形都不知道，而在壓力之下又要有水準之上的表現，也只有靠平時充分的準備。

更有趣的是，這一次來比賽之前聽學姐在說，有哪裡哪裡來的強手啊，哪一個又從哪一個音樂院來啊，好像很強之類的話，有一次練琴時，後面來一個菲律賓的女生，一個日本的男生，就是那種“傳聞”中的人，說之前來這個比賽已經拿了名次。於是很好奇的和他們聊天，一聊之下才發現這位菲律賓的女生，就是去年暑假兩個月中，我待在德國參加諸多音樂營裡頭一位以色列老師 Arie Vardi 的學生----去年在那裡遇見如陳薩、王笑寒、李雲迪等一級好手，而另一位日本男生也是另一個在薩爾茲堡音樂營的老師 Nokerberg 的學生，聊起來大家都是一圈子人，我的朋友也是他們的朋友，這種情形在我認識越多人，去越多地方就越常發生，讓我覺得音樂圈真是非常的小。

我一直相信，音樂是一個非常複雜的東西，因為它實在太主觀了，而每個人的性格、情緒都不同，又因此用不同的方式去詮釋曲子，但有時候它又會有殊途同歸的微妙處，也許你給不同的老師聽，他們最終的要求卻又變成一樣的方向。但是在比賽的時候，我們必須保持自己最大的信心，將自己的想法“秀”出來，將來場面越大，我們所受的壓力就越多，如同李雲迪說的：「你一走進練琴的地方，大家都在彈蕭邦，整層樓都在彈蕭邦，而且聽起來都好厲害，你會一下子覺得：哇！那個人好強，一下子又覺得：哇！那個人彈得好棒！到最後你只能什麼都不要去聽，就照自己的彈。」當然，平常學習時不能閉門造車，一定要多聽、多見識，像參加比賽就是磨鍊自己的好方法。

這次比賽感謝文建基金會的補助，文基會簡麗莉老師的隨團照顧，大

家在旅途勞頓之下，有的生病，有的時差問題，有的水土不服，全靠準備齊全的乾糧，藥物才能打完這場仗，而多次語言上的溝通也是靠簡老師的翻譯，並隨時帶大家去覓食解決民生問題。希望這一次的得獎，帶給我不只是個人的契機，也是國家的榮耀，並以此再接再厲！

捌、參訪心得

今年再度返回義大利我學習的第二故鄉參訪，不在我的計畫之中，在接受工作任務之餘，心裡還真有幾分的期盼重溫舊夢！

自從去年七月三日，下班前臨時接到任務，聲樂家協會透過公開甄選，選出代表，由領隊申學庸教授及理事長席慕德教授，率領四位參賽者赴新加坡參加華人聲樂比賽，因隨團秘書何康婷老師身體不適，醫生當時囑咐她不准離開台北，因新加坡給台灣落地簽證的方便，聲樂家協會緊急告知，要我協助隨團擔任秘書工作，我們的選手表現優秀，報回了冠、亞軍，從此，音樂比賽這個議題，慢慢的和我的工作產生了關聯，業務推展的起始及發展概略說明如下：

一、協助青少年音樂人才參與國際音樂大賽：

綜觀近年來國內青少年藝術專業人才，在音樂方面的成績斐然，有明顯的擴展，本會為加強培育青少年音樂人才，協助其參與國際音樂大賽，爭取理想的成績，增強國內樂界與世界樂壇對話空間，本會於八十九年十月初，委託文化大學樊慰慈教授從事「國際音樂大賽相關資訊研究案」，希望透過專案研究報告，提供具體方案，評估可行建議，除了透過教育體系及音樂論壇，全面提昇音樂、技巧之外，蒐集專業音樂資訊，及永續經營策略與管理之建立，在質量上協助青少年邁向國際樂壇

，開闢長而久遠的演奏事業。

二、本會推展青少年參加國際音樂大賽之績效：

美國猶他州鹽湖城的巴考爾國際鋼琴大賽，為日內瓦國際音樂大賽聯盟之一，在國際大賽範疇頗負盛名，佔有一席之地，去年十月間於華沙所舉辦的蕭邦國際鋼琴大賽，拔得頭籌的李雲迪，即在一九九九年吉娜 巴考爾青少年國際鋼琴大賽中脫穎而出，開始嶄露頭角，本會為協助國內青少年習樂人士，參與較具規模的比賽，透過樊慰慈教授積極展開聯繫，力邀吉娜 巴考爾國際鋼琴大賽創辦人 Mr. Paul Pollei，在其赴漢城、上海、東京挑選參賽者的行程中，特別保留時間給台灣的參賽者，於（本）九十年一月二日，在台北新舞臺舉行台灣區現場甄選會，為該大賽於六月十八日至廿三日，在美國鹽湖城舉辦的青少年國際鋼琴大賽，現場甄選人才；該大賽今年共計一百七十位報名參賽，全球三十四名獲選參賽；陳孜怡同學及黃凱盈同學代表台灣參賽，本會透過現場甄選會，對該大賽的比賽規則，進行深入而直接的了解，並提供國內參賽者可能的協助，使參賽選手於賽前作最充裕的準備，全力投入預備面臨的挑戰。比賽結果，陳孜怡同學贏得該賽第六名之殊榮。

三、本會在培育音樂人才方面未來的發展方向：

廿一世紀，世界各地的華族藝術人才，正如雨後春筍般，在各種競賽中，皆有突破性之表現，從李雲迪、李安等人紛紛獲獎，可以預期華族文化在地球村的網際網路世代中，有一股力量正蓄勢待發，本會將積極而主動，在可預期的青少年音樂人才當中，扮演著實質的助力，本會除積極參與國際重量級的國際音樂大賽台灣區選拔賽，提供協助參賽者

赴賽的相關補助措施以外，也將積極的規劃，為獲獎者提供或協助擴展舞台演出的機會，同時規劃辦理國際音樂大賽、國際音樂節，並朝著進入日內瓦國際音樂大賽聯盟的目標而努力。

四、建立儲備音樂人才庫：

為擴大辦理「儲備人才」業務，本會已開始著手辦理「音樂儲備人才庫 演奏人才甄選」活動，開放給各種樂器演奏人才，建立人才庫，讓人才透過「儲備人才」機制，擴展舞台空間發揮所長，除了對於提昇國內藝術欣賞風氣，有所幫助外，人才庫建立，對人才輸出（兩岸及國際文化交流活動），都能產生實質的效益，透過政策的推動，對演奏人才的培養，尋求舞台展現的機會，更具成效。

參訪心得：

從實際觀察 Barletta 的國際鋼琴大賽，讓我對鼓勵國人青少年音樂人才參加國際大賽的著眼點，除了著名的大賽之外，為了建立音樂人才更多的信心，在被肯定中求發展，也是一個很重要的環節。當然許多人受到外在環境、媒體、各種資訊的影響，往往定睛在著名的國際大賽，對於中、小型的比賽覺得沒有份量，但是面對比賽，累積足夠的過台經驗，及培養舞台抗壓性的能耐，都有它的功能，若透過政府補助機制，或是文化外交所建立的友誼關係，無疑地，這些都是支持的力量，倘善加整合與運用，並加以延續發展其它文化活動，對青年學子擴展音樂舞台，必定能產生相當程度之助力。

這次台灣學生組團參賽，以合作、互相協助、支持，所產生的效益，確實是很有力量的。這一點，我的印象特別深刻，確屬難得！

玖、建議：

面對全球網絡化的時代，「儲備人才」業務勢必與舞台擴展緊密的聯合，與文化交流活動息息相關，無法切割，無論是音樂、舞蹈、美術、戲劇各方面的人才，都會隨著資訊的普及而呈現多元風貌，若能全面兼顧、提昇，對整個藝文生態的均衡發展，會有較好的效果，同時也應著重行政人員國際視野、文化觀的擴張，在職訓練或在職進修，都是現階段工作不容忽視的職場觀念，這樣才能讓工作的展現，處在最理想的品質當中。

拾、結論

「儲備人才」業務的走向，以政府的立場出發，除了鼓勵發展之外，對檢視、評估是否具備第一專業可能性發展的條件之外，同時也應該對人才資源正常化，有建設性的思維與做法，對輔導或培養習樂者，發展音樂演奏之外的第二專長，更是不容忽視的議題，如此一來，才可能妥善運用人力資源，讓各方面的人才，適得其所，長才得以發揮。

「儲備音樂人才」這一項艱鉅的業務，是我進入公務職場以來，所承辦的一項極具延續性、發展性、挑戰性的工作，希望透過執行這個既定政策，我有足夠的智慧、體力、工作的熱忱及使命感，協助更多音樂上有才華的青少年，在專業領域中，有更多的支柱，協助他們實現更多的理想，也很希望落實這項政策，從中發掘國人在音樂上賦有天份，讓他們嘗試邁向國際音樂舞台的路上，享有更多的支持，不覺得孤單！